

GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCTIONS POUR L'USAGE
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES PARA EL USO
BRUKSANVISNING

HDI 92 P



infrarot

HDI 92 P

Infrarot-Stereo-Empfänger zur drahtlosen Tonübertragung bei Konferenzen, Ausstellungen und Tagungen, in Museen, Theatern und Kirchen. Die eingebaute Rauschsperrung unterdrückt wirkungsvoll lästiges Rauschen bei schlechtem Empfang (z.B. durch Abschattung) oder zu hoher Entfernung zum IR-Sender.

Umschaltbar auf die zwei international genormten IR-Sendefrequenzen:

| | | | |
|-------------------------|------------|---------------------|---------------------|
| SCHALTERSTELLUNG | I: | 95 KHZ | KANAL 1 MONO |
| SCHALTERSTELLUNG | II: | 250 KHZ | KANAL 2 MONO |
| SCHALTERSTELLUNG | ∞: | 95 / 250 KHZ | STEREO |

BESONDERE MERKMALE

- Hoher Tragekomfort, sehr leichter Empfänger
- Ausgezeichnete Sprach-Verständlichkeit
- Einfache Inbetriebnahme und Bedienung
- wirtschaftlich und umweltfreundlich durch Akku-Betrieb
- Hohe Störlicht-Unempfindlichkeit

TECHNISCHE DATEN

| | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Trägerfrequenzen | 95 kHz / 250 kHz |
| Übertragungsbereich | 50-18.000 Hz |
| Rauschspannungsabstand | typ. 62 dB(A) |
| Kanaltrennung bei 1 kHz | < 45 dB |
| Klirrfaktor bei 1 kHz | < 1 % |
| Max. Schalldruck bei 1 kHz | ca. 120 dB |
| Speisung | Akkustecker BA 90 (Art.Nr. 03261) |
| Betriebszeit | ca. 11 Stunden |
| Gewicht | ca. 40 g (mit Akkustecker) |

NACH GEBRAUCH BITTE AUSSCHALTEN !

HYGIENEHINWEIS:

**BITTE OHRPOLSTER (ABNEHMBAR) VON ZEIT ZU ZEIT TAUSCHEN
ODER MIT EINER LEICHTEN SEIFENLAUGE REINIGEN !**

Änderungen vorbehalten

HDI 92 P

Infra-red stereo receiver for wireless sound transmission: in museums, theatres, churches, exhibitions, meetings and conferences. The in-built squelch circuit effectively suppresses disturbing noise caused by obstructed sight lines or excessive distances to the IR transmitter.

Switchable to two internationally standardized IR transmitter frequencies:

| | | | |
|------------------------|------------|---------------------|-----------------------|
| SWITCH POSITION | I: | 95 KHZ | CHANNEL 1 MONO |
| SWITCH POSITION | II: | 250 KHZ | CHANNEL 2 MONO |
| SWITCH POSITION | ∞: | 95 / 250 KHZ | STEREO |

SPECIAL FEATURES:

- Excellent wearing comfort, lightweight receiver
- Excellent speech intelligibility
- Easy operation
- Powered by environment-friendly rechargeable batteries
- Insensitive to interference from sunlight

TECHNICAL DATA:

| | |
|------------------------------|--|
| Carrier frequency | 95 kHz / 250 kHz |
| Frequency response | 50-18,000 Hz |
| S/N ratio | typ. 62 dB(A) |
| Channel separation for 1 kHz | < 45 dB |
| Distortion for 1 kHz | < 1 % |
| Max. SPL for 1 kHz | approx. 120 dB |
| Power supply | BA 90 „accuplug“ battery (Art.No. 03261) |
| Battery capacity | approx. 11 hrs |
| Weight | approx. 40 g (incl. „accuplug“ battery) |

SWITCH OFF AFTER USE !

FOR HYGIENIC REASONS:

**PLEASE REPLACE EAR CUSHIONS (REMOVABLE) FROM TIME TO TIME OR
CLEAN THEM WITH SOAPY WATER !**

Subject to alterations and corrections.

HDI 92 P

Récepteur stéréo à infrarouge pour la réalisation d'un système de transmission sans fil de la parole émis par un émetteur à infrarouge approprié: dans les musées, les expositions, les églises, au théâtre ou dans des conférences. Ce récepteur dispose d'un circuit silencieux intégré qui supprime le bruit de fond quand les diodes de réception sont occultées ou quand l'écart entre récepteur et émetteur devient trop grand. Fréquences infrarouges ajustables (norme internationale):

| | | | |
|----------|----|------------|--------------|
| POSITION | I | 95 KHZ | CANAL 1 MONO |
| POSITION | II | 250 KHZ | CANAL 2 MONO |
| POSITION | ∞ | 95/250 KHZ | STEREO |

CARACTÉRISTIQUES

- Très léger et port extrêmement confortable
- Bonne reproduction de la parole
- Simple à utiliser
- Fonctionnement économique sur accumulateur
- Insensible à la lumière

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Fréquence porteuse HDI 91 PI | 95 kHz |
| Fréquence porteuse HDI 91 PII | 250 kHz |
| Bande passante | 50 - 18.000 Hz |
| Rapport signal/bruit | typ. 62 dB(A) |
| Séparation des canaux à 1 kHz | < 45 dB |
| Distorsion à 1 kHz | < 1 % |
| Pression acoustique max. à 1 kHz | environ 120 dB |
| Alimentation | accumulateur BA 90 (N° 03261) |
| Autonomie | environ 11 heures |
| Poids | environ 40 g (avec accumulateur) |

**APRES CHAQUE UTILISATION,
METTRE HORS CIRCUIT LE RECEPTEUR!**

POUR DES RAISONS HYGIÉNIQUES:

LES COUSSINETS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS OU NETTOYÉS DE TEMPS EN TEMPS À L'EAU LÉGÈREMENT SAVONNEUSE.

HDI 92 P

Ricevitore mono a raggi infrarossi per trasmissione senza filo del tono per conferenze, in esposizioni e convegni, in musei, teatri e chiese. Il filtro soppressore di rumore integrato sopprime efficacemente il fastidioso rumore in caso di cattiva ricezione (p.es. dovuta a ombra).

Fornibile per le due frequenze di trasmissione IR della norma internazionale:

| | | | |
|------------------|------------|-------------------|------------------------|
| POS. INT. | I: | 95 KHZ | CANALE 1 MONO |
| POS. INT. | II: | 250 KHZ | CANALE 2 STEREO |
| POS. INT | ∞ : | 95/250 KHZ | STEREO |

CARATTERISTICHE PARTICOLARI

- Elevato confort di trasporto, ricevitore estremamente leggero
- Eccellente comprensibilità della voce
- Messa in funzione e comando semplici
- Economico ed ecologico grazie all'esercizio con accumulatore
- Elevata insensibilità alla luce di disturbo

DATI TECNICI

| | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Freq. portante per HDI 91 PI | 95 kHz |
| Freq. portante per HDI 91 PII | 250 kHz |
| Banda di trasmissione | 50-18.000 Hz |
| Rapporto segnale/rumore | tip. 62 dB(a) |
| Separazione can. con 1 kHz | < 45 dB |
| Fattore di dist. con 1 kHz | < 1% |
| Max. press. sonora con 1 kHz | ca. 120 dB |
| Alimentazione | Spina acc. BA 90 (N.art. 03261) |
| Tempo funzionamento | ca. 11 ore |
| Peso | ca. 40 g (con spina acc.) |

DISINSERIRE DOPO L'IMPIEGO!

AVVERTENZA PER L'IGIENE:

**SOSTITUIRE OGNI TANTO L'AURICOLARE (SMONTABILE) O PULIRLO CON
UNA LEGGERA SOLUZIONE DI ACQUA SAPONATA!**

Con riserva di modifiche

HDI 92 P

Receptor estereofónico por infrarrojos para la transmisión inalámbrica del sonido en conferencias, exposiciones y cursillos, en museos, teatros e iglesias. El supresor de ruidos incorporado elimina efectivamente los ruidos molestos en caso de recepción deficiente (debido al sombreado, p.ej.) o en caso de gran distancia del transmisor IR.

Conmutable a dos frecuencias de transmisión normalizadas internacionalmente;

| | | |
|------------------------------------|---------------------|---------------------|
| POSICION DEL INTERRUPTOR I | 95 KHZ | CANAL 1 MONO |
| POSICION DEL INTERRUPTOR II | 250 KHZ | CANAL 2 MONO |
| POSICION DEL INTERRUPTOR ∞ | 95 / 250 KHZ | ESTEREO |

CARACTERISTICAS ESPECIALES

- Receptor sumamente ligero, muy cómodo
- Extraordinaria comprensibilidad de la voz
- Puesta en marcha y manejo muy sencillos
- Económicos y no contaminantes para el medio ambiente, ya que funcionan con acumuladores
- Extraordinaria insensibilidad a la luz perturbadora

DATOS TECNICOS

| | |
|--------------------------------------|--|
| Frecuencias portadoras para HDI 92 P | 95 kHz / 250 kHz |
| Margen de transmisión | 50-18.000 Hz |
| Distancia de tensión de ruido | tip.62 dB(A) |
| Separación de canales a 1 kHz | < 45 dB |
| Factor de distorsión a 1 kHz | < 1% |
| Máx. presión sonora a 1 kHz | aprox. 120 dB |
| Alimentación de corriente | Acumulador enchuf. BA 90 (Núm. de art. 03261) |
| Tiempo de servicio | 11 horas, aprox. |
| Peso | 40 g aprox (con enchufe-acumulador) |

DESCONECTESE DESPUES DE USARLO.

INDICACIONES HIGIENICAS:

DE VEZ EN CUANDO ES CONVENIENTE INTERCAMBIAR EL COJINETE DEL AURICULAR (AMOVIBLE) O LIMPIARLO CON AGUA LIGERAMENTE JABONOSA

HDI 92 P

Infrarood-stereo-ontvanger met draadloze geluidsoverbrenging tijdens conferenties, tentoonstellingen en vergaderingen, in musea, in het theater en in kerken. De ingebouwde ruisblokkade onderdrukt doeltreffend vervelende ruis bij slechte ontvangst (bijv. door afschaduwen) en als gevolg van een te grote afstand naar de IR-zender.

Omschakelbaar op de twee internationaal genormde IR-zendfrequenties:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|----------------------|
| SCHAKELAARPOSITIE I | 95 KHZ | KANAAL 1 MONO |
| SCHAKELAARPOSITIE II | 250 KHZ | KANAAL 2 MONO |
| SCHAKELAARPOSITIE ∞ | 95 / 250 KHZ | STEREO |

BIJZONDERE KENMERKEN

- hoog draagcomfort, zeer lichte ontvanger
- uitstekende verstaanbaarheid
- eenvoudig aan te zetten en te bedienen
- economisch en milieuvriendelijk door middel van de accu-modus
- hoge resistentie tegen storingslicht

TECHNISCHE GEGEVENS

| | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Draagfrequenties | 95 kHz / 250 kHz |
| Transmissiebereik | 50-18.000 Hz |
| Signaal-ruisverhouding | typ. 62 dB(A) |
| Kanaalscheiding bij 1 KHz | 45 dB |
| Vervormingsfactor bij 1 kHz | < 1% |
| Max. Geluidsdruk bij 1 kHz | ca. 120 dB |
| Voeding | Accustekker BA 90 (Art. Nr. 03261) |
| Bedrijfsduur | ca. 11 uur |
| Gewicht | ca. 40 g (met accustekker) |

NA HET GERBUIK A.U.B. UITSCHAKELEN

HYGIENEANWIJZING:

**DE AFNEEMBARE OORDOPJES A.U.B. AF EN TOE VERVERGEN
OF MET EEN LICHTE ZEEPOPLOSSING REINIGEN!**

Wijzigingen voorbehouden



EIN / AUS - LAUTSTÄRKE
 ON / OFF - VOLUME
 INSERIMENTO/DISINSERIMENTO-VOLUME
 CONEXIÓN/DESCONEXIÓN DEL VOLUMEN
 AAN/UIT - GELUIDSTERKTE

STEREO
 CHANNEL 1
 CHANNEL 2



AKKULADEN IM
 LADEGERÄT L 92-10 / -20

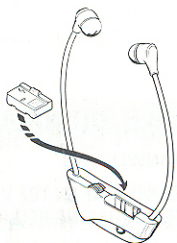
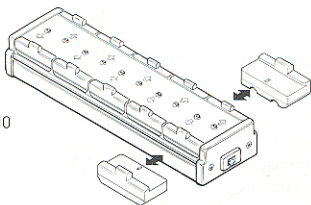
RECHARGING THE "ACCUPLUG" BATTERY IN
 THE L 92-10 / -20 CHARGING UNIT

CHARGEMENT DE L'ACCUMULATEUR
 DANS LE CHARGEUR L92-10/-20

CARICA ACCUMULATORE NELL'APPARECCHIO
 DI CARICA L 92-10/ -20

PARA RECARGAR EL ACUMULADOR
 EN EL CARGADOR L 92-10 / -20

HET LADEN VAN DE ACCU IN HET
 LAADAPPARAAT L 92-10/ -20



AKKUWECHSEL
 REPLACING THE "ACCUPLUG" BATTERY
 REMPLACEMENT DE L'ACCUMULATEUR
 SOSTITUZIONE ACCUMULATORE
 PARA SUSTITUIR EL ACUMULADOR
 HET VERVANGEN VAN DE ACCU